Porównanie tłumaczeń Izajasza 2:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I nad wszystkimi cedrami Libanu, wysokimi i wyniosłymi, i nad wszystkimi dębami Baszanu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I nad wszystkimi cedrami Libanu — wysokimi, wyniosłymi — i nad wszystkimi dębami Baszanu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przeciwko wszystkim cedrom Libanu, które są wysokie a wyniosłe, i przeciwko wszystkim dębom Baszanu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I na wszystkie cedry Libańskie wysokie a podniosłe, i na wszystkie dęby Basańskie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i na wszytkie cedry Libanu wysokie i wyniosłe, i na wszytkie dęby Basan: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | przeciw wszystkim cedrom Libanu, wysoko się wzbijającym, i przeciw wszystkim dębom Baszanu, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nad wszystkimi wysokimi i sterczącymi cedrami Libanu, i nad wszystkimi dębami Baszanu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | przeciw wszystkim cedrom Libanu, wysokim i wyniosłym, przeciw wszystkim dębom Baszanu; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i przeciw wszystkim cedrom Libanu wybujałym i wyniosłym, przeciwko wszystkim dębom Baszanu; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i nad wszystkimi cedrami Libanu wybujałymi i wyniosłymi, i nad wszystkimi dębami Baszanu, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і над усяким високими деревом Ливану і тим, що виносяться, і над всяким деревом з жолудями Васану, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także na wszystkie wysokie i podniosłe cedry Libanu oraz na wszystkie dęby Baszanu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i na wszystkie wysokie i wyniosłe cedry Libanu, i na wszystkie okazałe drzewa Baszanu; |